

國立教育史料館
研究
室

客家話研究的過去與未來發展

Hakka Studies Past and Future

鍾 榮 富 (Raung-fu Chung)

國立高雄師範大學

National Kaohsiung Normal University

壹 ● 引 論

本文主要是評述與討論過去「客家話研究」的文獻，並從文獻的回顧中，指出幾個未來值得探討的研究主題與方向。

過去的客家話研究，約略可以分為三類。第一個類別指楊時逢1957年以前的客家話記載、分析與字典詞書之編纂。這個時期主要的工作是：客家話的發現、記錄與聲韻之排比，參與工作者大多是客家意識較高的地方士紳如溫仲和，或學者如羅香林，抑或是來華傳教的浸信會牧師如D. MacIver、Charles Rey等人。這些人共通的特徵是對客家話極其熱誠，因此他們能排除萬難，擇善固執，為日後的客家話研究奠定了良好的基礎。

第二、三類別則無法以時間為基準，必須以研究方法或理論為依歸。首先，從楊時逢1957以後，以方言調查法為主軸，用描述法為基調的結構語言傳統，駁駁然進入了客家話乃至於整個中國方言的記錄研究之中，即使到了現在，這股研究方法依然可以說是主流，尤其是量上，更非其他研究方法可以比埒。

第三類的客家話研究從Chung 1989起，把現代的音韻理論，特別是線性的音韻理論(non-linear framework)，帶入了客家話的研究領域裡，使客家話的音系有了更透徹的瞭解，同時也開啓了客語音韻、構詞與句法之間互動關係的研究。

貳 ● 1957之前的客家話研究

以1957年做為客家話研究之第一類別的劃分基準，有兩層意義。第一，1957年是Chomsky發表劃時代鉅著*Syntactic Structure*的年份，也是語言學研究邁入衍生語法年代的一年。第二，楊時逢出版了《臺灣桃園客家方言》，是一部大部頭的臺灣客家話的記音整理，開了後世臺灣客家方言調查的先河。由於資料蒐集的困難，1957之前的少部份客家文獻僅以Hashimoto 1973的*A critical survey of Hakka studies*(原書1.3節)為基礎，並用注解說明。大部份的評述則直接參考我手中擁有的資料。

Hashimoto把1957之前的客家話研究分為三部份：(1)民初國人在字源方面的研究，(2)西方傳教士所編製的客家話學習手冊及字典，及(3)現代語言學家所做的描述及比較研究。為方便比較，本文仍以此分類，但把其中(3)的有些部份歸之於1957年之後的結構語言學。

一、民初國人在客語方面的研究

最早的客家話記載，見於清光緒六年刊刻的《石窟一徵》(黃釗1863[1970])。石窟為蕉嶺(原名鎮平)縣的縣治。一徵者，蓋為私修之地方志書之謙稱也。《石窟一徵》全書凡九卷，其中方言一篇因「客人聲音多合於周德清《中原音韻》」(溫慕柳引陳京卿說，見古直

* 本文之作得感謝蔣經國國際學術交流基金會編號CKF2012及國科會NSC86-2411-H-017-001之資助，並感謝過去研究客家話之先賢與前輩的投入與辛勞。本文初稿宣讀於1997年6月30日在國立新竹師範學院舉行之「臺灣母語教學研討會」，並承陳延輝教授指正有關德文拼音之問題，特此致謝。

1928:3452)而對客音多所考證,可惜未竟全功¹,然「研究客方言者,必以此書為鼻祖矣」(古直語)²。而後地方性的方誌開始記載客家話,如1883年出版的《龜山縣誌》便載有惠陽客家語彙,1893年的《潮州府誌》³也記有詔安客家字彙,而以1899年由溫仲和等人所編的《光緒嘉應州誌方言篇》尤為有名⁴。《光緒嘉應州誌方言篇》以梅縣客家話為準,除了對梅縣客語有了詳細的記音之外,並且承繼黃釗1863之見解,宣稱客家話保存了許多古音,這是客家話研究與漢語中古音系統有密切關係的濫觴,此後類似的作品見於章炳麟1917-19和羅劇雲1922。其中最值得一提的是羅的《客方言》十卷,內容倍於溫仲和之作,而分類與章炳麟的《新方言》略同,有字源之探索,有訓古,也有各方言之比較,立論周詳,參考價值很高。羅的自序(刊於《中山大學語言與歷史學周刊》,1928),依錢大昕,章炳麟,顧炎武,江永等聲韻學研究的考據傳統,指客家話的[f]音與國語[h]之間的對應,是為客家話的存古例證。

此後的方誌,雖也想說明客家話與中古音的關係,但甚少做字源的考證,反而比較著重當地方言的用詞,例如《赤溪縣誌》(1920)就列了33頁的基礎語彙。

這些有關客家方言的早期文獻,多半沒有引起現代方言學者之注意,也因而逐漸湮沒不彰。我把這些文獻列述於此,主要是緬懷先人對客家話之執著,同時也可以做為各地方音差別之比較,因為這些文獻往往因作者方音之不同而載有不同的語彙,不見得可以完全漠視。

二、西方傳教士的貢獻

早期西方從事客語翻譯工作的傳教士,幾乎來自於巴門與巴塞爾浸信教會(Barmen and Basel Missionary Society),他們曾經用客家話出版了《新約聖經》,啓蒙淺學(客語讀為k'i-mug ts'en-hok),聖經故事及天路歷程客語版,也曾在上海出版了舊約及新約全集。除了經書譯著外,尚有散篇的山歌登載於China Review上。

然而西方傳教士對客語研究的主要貢獻卻在於客語字典及辭書的編纂。在這方面,首先的奠基者是德國籍的Theodore Hamberg牧師,他所編的*Kleines Deutsch Hakka Wörterbuch*(德語與客語對照字典),雖然沒有完成,卻由另一位德籍牧師Rudolf Lecher補完,於1909年由Basel浸信會出版。這本字典蒐集的語料很豐富,是為後代客語字典編纂者的主要依據。現行的《客英大辭典》的編者D. MacIver在初版序言中便會說:Hamberg所編的字典,在1905年之前的五十年,是Basel Society(巴塞爾浸信會)之傳教士人手一冊的必備參考書(見MacIver 1926之初版序言),可知其影響力。

不過,對近代的客語研究者而言,Hamberg的字典由於取得不易,反而影響力不如MacIver於1905年編纂,而由M. C. Mackenzie修正的《客英大辭典》。這本被認為客語字典原型的辭書,是以梅縣客家話為主要的記音基礎,依羅馬字母的客語發音排列順序,取材豐富,蒐集完整。此字典最大的特色是每個音均儘可能的附上漢字,雖然最後還有795條有音無字的現象(見楊毓雯1995),但是整個字典對不懂客語的人而言,也不會形成查閱不易的困擾。

除了字典外,MacIver 1909是客語的同音字表,頗有參考價值。其實,遠在MacIver 1905之前,法國籍的Charles Rey牧師已於1901年在廣東出版了《客法大辭典》,只是此書迭經改易,於1926年才有了現今通行的《客法大辭典》的風貌。值得一提的是:Rey的字典不但收字多,而且諺語、成語的數目也很龐大,頗能做為研究早期梅縣客語的指標,但更重要的是在書前附了幾頁的語音、語法、聲調以及簡單的構詞介紹,使我們很能掌握梅縣客家語的音系與語法梗概。書後並附有索引,檢閱方便,也是特色之一。後來林英津1994按圖索驥,細心地把Rey所依據的音系整理出來,使我們現在得以窺知此字典的音系。Charles Rey又於1937年出版了一本含有34個會話單元的客語教學手冊(本文719頁,與書

1 依陳槃之「影印石窟一徵序」(見黃釗1863,頁1-6),黃釗過逝時,《石窟一徵》並未完稿,而由其門生古樸臣父子繼完。

2 依古直,此間尚有林太僕海嶽(達泉)之《客說》,力主「官韻為歷代之元音,客音為先民之逸韻」(古直1928:3453)。

3 此兩處文獻係依Hashimoto 1973,原文認為《龜山縣誌》為Chang, Shou-p'eng與Lu, Fei所編,而《潮州府誌》的編者則是Chou, Shi-Shüan。由於資料蒐集匪易,無法找出原書以正名。但是這部份的文獻,相信多少會有價值,因此深感有必要列出,以供未來研究者參酌。

4 依Hashimoto 1973,《光緒嘉應州誌》之編者為Wu, Tsung-Ch'o and Wen Chung-ho(溫仲和),但依古直1928,溫仲和實為該誌方言篇之執筆著者。



後之索引共734頁)，中文題為《客家社會生活對話》，書前並有客語語法的簡單介紹，具體而微，頗足以顯示他對客家話研究的功力深厚。該書就那時候而言，實在是個很難得的心血之作。

二次大戰後，西方傳教士對客語的研究，主要出現在臺灣。由Guerrino Masecano所領導的編輯羣⁵，花了兩年的時間，終於在1959年由光啓出版社出版了《英客大字典》（*English Hakka Dictionary*）一大冊，共620頁另加七頁的附錄。這本字典取用苗栗地區的四縣客家話為發音的基準，用Rey的拼音字母標音，不過另加了海陸客語的參照，因此通行於臺灣的大部份客家方言區。全字典採用了13,271字，共有20,000的用語，內容很充實，只是主體是英文，固然對西方人士學習客語的助益很大，但對一般客語人士而言，價值似乎也僅止於客語語彙、記音的層面，因此並不很通行。

除了傳教士之外，有位服務於印尼的荷蘭人S. H. Schaank，寫了一本描述詳盡的《客語陸豐方言》（Schaank 1897），此書首先點出陸豐的地理位置，然後列了一份完整的客家話聲、韻結合表，然後是聲調分析。整體而言，這本書提供了記載客家話的雛型，不但在音的解析上有細膩的描述，而且對基本的構詞，也依句法結構單位逐一敘述，最後還依客語發音的羅馬字母之順序列了簡要的字表，參考價值很高，可惜用荷蘭文書寫，知音不多。另有一位英國政府官員名叫James D. Ball者，曾寫了一冊客家語手冊（Ball 1896），不但介紹了客家人的民族性、風俗及民情，還列了客語的基本句型，做為學習客語的入門。還有一位Bernard A. M. Mercer寫了一冊客語教科書（Mercer 1930），收列了24個文法單元，依次介紹了客語的問句，假設句型，比較結構，反身代名詞，關係代名詞，形容詞，助動詞，被動結構及介詞等等，內容精要，是部良好的客語入門書籍。

早期從事客語研究而獲得學位者有Vömel 1913及Bollini 1960⁶。Johann Heinrich Vömel寫的是客語的音韻語音描述，音節結構及聲調分析，這是德國Leipzig

大學的博士論文，內列的字表遠比Rey 1926還少30個，因此Hashimoto評論說：這本論文對客家話語音的描述並不完整，而且有些用字並不見得是客家話。Robert J. Bollini 1960是美國喬治城大學的碩士論文，共181頁。雖然這份論文成於1957年以前，但其描述客家話的形式及技巧，實在足可歸類於這時期。

三、東方學者之研究

日本統治臺灣之後，對臺灣地區的語言一直很關心，不但編了好幾冊內容完整的閩南語辭書，而且對客家話（日本人筆下的「廣東話」）也不吝研究。第一部日本版的客家會話是Shiba 1915，此書為日後日本人做臺灣地區的漢語方言研究樹立了假名（kana）拼音方式及聲調標記法。雖然此書引言中說是以四縣話為準，而實際上卻是海陸客家，因為去聲也分了陰陽。同時，此書的調號錯誤百出，不足以採信⁷。

四年之後，在日本出現了第二冊客語教材：Ryu 1919，作者為臺灣人。書分三部份：語音描述，文法分析，和22課的對話練習。語音以桃園、新竹、苗栗及高屏地區的四縣話為準，去聲不分陰陽，採假名拼音。此書對變調有很詳細的描述，是其優點。

在日本的客語著作中，最優秀的應是Kan 1933。Kan是Ryu的學生，本身是客家人，因此對客家語語法的分析很透徹，可惜調類的記音前後不一致。該書載有38課的對話練習，無不精心挑選，書後並附有字表及客家諺語，音則採用四縣客語為準。

日本人編纂的唯一字典是Sootokuufu 1930（《廣東語辭典》）⁸，用的是四縣話（常樂方言），載有2,500個日本字，用漢字書寫，客語解釋，假名拼音。楊鏡汀1995整理了7,000多個有音無字的音，以補該字典之不足。

日據時期的另一本客日字典是中國人管向榮於1933年所編的《標準廣東語典》，內容實為客語句法綱要，全書分三篇：音調，語法，與會話。其中語法又分為12章，幾乎所有的詞數均有簡略之討論，而會話有38章，

5 依光啓本封面上的中文名字是滿思謙，吉愛慈，梁木森，陳俊茂及邱金漳合編。

6 這部份也是參考Hashimoto 1973。

7 這部份有關Shiba, Ryu,及Kan等著作及評述也直接以Hashimoto 1973為基礎。

8 楊鏡汀1995說是日本昭和七年（1932），在此依Hashimoto 1973。又依楊鏡汀私下之表示，日文Sootokuufu是臺灣總督府之意。在此特別謝謝楊先生之指教。

所論之主題範圍很廣。書後並附有臺灣俚諺（實為客家諺語）及單語詞彙，內容極具參考價值，即使以今日眼光來看，其語法分析依然頗有助益。

日本人對客語的研究，要等到戰後，才有較科學的方法，例如Ishida 1948，1954是用聲學的儀器來測試四縣與海陸客語的聲調與重音，很有學術價值⁹。

中國學者對客家話研究的實質貢獻起於20年代。首先是王力1928對廣西客家話的記載，但由於文章簡短，讀者無法由該文瞭解整個廣西客家話的音系。接著是胡景福1931，基本上是承襲Rey 1926的記音，蒐集的語料也不夠完備，參考的價值不大。

最具影響力的客語記音及分析應是羅香林1933內的第四章。原書名為《客家研究導論》，是研究客家源流，歷史及民族性的良好參考書，可是就語言的描述而言，並不足稱道。羅香林原籍興甯，然而其記音明顯地受到王力1928的影響，且記音常有訛誤。再者太偏重於中古聲韻與共時語音的對比，無法令人對共時語音有足夠的理解。但是作為近代研究客家人必備參考書的一章，其語音、語法的簡單記述，頗受重視。

企圖擺脫中古音韻與共時音比較，而受到所謂語音規則（Phonetic Law）限制的唯一著作是董同龢1948。這是一篇只記共時客語的調查報告，對象是四川華陽涼水井的客家話，全文分三部份：標音說明、記音正文及語彙。由於缺乏完整的分析，我們並無法由本文獲得涼水井客語音系的全貌，但由其標音說明可知涼水井的客語與梅縣相差很大，也與常樂（據作者說，該處客家人之祖先由常樂遷徙而來）不很相同，應該看成極特殊的客語方言。

以上簡略討論了1957年前的文獻，約略分為三類：西方傳教士，民初國人在字源方面的研究，及東方學者的研究。這部份的文獻，最有意義的是：客家話為漢語方言的一族，有其特殊的語音和語法結構。同時，這個時期也為客家話保存了不少語料，特別是辭典、字典的編輯尤值得稱述。

叁 ● 描述語言學與客家話

一、中國式的語言研究傳統

中國式的語言研究是很一致化，很格式化的，而且影響深遠。以楊時逢1957為例，文分三大部份：語音的分析，本地音韻，和比較音韻。語音分析又分兩部份：音類總表，及各音值的說明。前者把聲、韻、調之總表做歸類，後者逐一敘述各聲、韻、調的音值。

本地音韻即所謂的共時音韻（Synchronic phonology），大抵以同音字表為主，及聲、韻、介、韻、聲、調之相互關係，簡而言之，只是個整理與排比的功夫。

比較音韻則依中古音韻的呼、等、聲、攝以及開、齊、合、撮來列表比較共時音與中古音，然後逐一討論。由於每人依據的中古音韻並不相同（例如楊時逢1957之中古韻便與Hashimoto 1973之擬音不同），這種討論的作用是很有限的。

這種「語音分析—本地音韻—比較音韻」的體例幾乎是近代中國語言學家共同依循的準則，不論是閩南語或客家語的研究、調查、或記音均如此，故稱為中國式的語言研究。

雖然如此，以桃園客家話為記音對象的楊時逢1957，仍然為客家話研究建立了良好的模式，因為除了記音之外，還錄記了數則客家故事，分海陸與四縣方音記載，其後更附加了豐富的語彙及索引，方便查閱。

楊時逢1971記的是美濃地區的客家方言，體例完全是中規中矩的中國式語言研究傳統，只是規模上比楊時逢1957小得很多，沒有故事，也只有少許點綴式的語彙。楊時逢1971的特點是說美濃客家話[n]、[ŋ]不分，其實這種現象只出現在廣興里（俗稱竹頭背）的少部份客家人，而非整個美濃地區所共有（請參看鍾榮富1997）。

踵繼這個傳統的是丁邦新1985（1979），該書之第四章是客家話的共時音韻，取梅縣、桃園、美濃與海陸四個方音的音系做比較。第五章則為客語與古漢語的關係，也即比較音韻。體例上依然是中國式的語言研究，在取材上梅縣方言之出處不甚清楚，桃園（四縣）、美濃及海陸則分別依楊時逢1957，1971。由於丁邦新1985

9 有關Ishida之作僅依Hashimoto 1973。臺灣方面用聲學儀器來做客語之研究者，首推張月琴1995。

為介紹性的書籍，因而沒有很嚴肅的音系分析，但取材周延，論述客觀，因此普受語言學入門者之歡迎，影響很大。中國式的語言研究傳統體例，也影響到其他外國的語言學者，例如Hashimoto 1973，Yu 1984以及至於羅肇錦1984，1990，呂嵩雁1993，1994，1995，綿延不絕，至今不衰。

Hashimoto 1973的企圖心很大，不但做了共時語音的描述，比較音韻和聲調的分析，還以變換律語法的理論來分析客語的句法。按：該書以梅縣客語為記音標準，以他自己的擬構為中古音系的參照標準，方法嚴謹，分析縝密，往往見人所未見，例如力排眾議，認為[n]是由[ŋ]與[n]顎化而來；雖未能提出有力的語證，但見微知著，頗值得重視。

Hashimoto除了1973的客語綜合著作外，還有幾篇關於客家的重要論文，例如Hashimoto 1959，1972分別找出梅縣主要方言的音位（phonemics）及音系（phonology），是難得的分析性論文，極富參考價值。另外，Hashimoto 1972是客家基礎語彙集，依人體、食、衣、住等28項分開列舉，非常的完整，為後代詞彙、語彙之整理豎立了良好範例。

Hashimoto之外，近代日籍人士尚有金丸邦三1965和千島英一與桶口靖1986。前者是對梅縣客家音系的介紹，分析性並不強。後者則是對臺灣南部客家方言的粗略調查，無論是內容或記音，均不甚完整。但是千島英一與桶口靖1986卻是臺灣南部客家方言調查記音的濫觴。

羅肇錦1984雖然是語法之作，對語音也做了詳細的說明。就語音的描述而言，還是可以看到中國化的語法研究的精神：共時語音與中古音韻的比較。這點在羅肇錦1990中，依然清晰可見，例如其第四、第五兩章就充滿了中古音系的用語。整體而言，羅肇錦對現代客家話研究的貢獻是多方面的：語法（1984）、語音（1990）、各次方言的比較（1987）、客語之異讀（1992）、構詞（1990），以至於客語社會地位的提昇，都是值得肯定的。

Yu 1984是輔大的碩士論文，描述對象是苗栗的四縣話，依例做了中古音系與共時音系的比較，同時也分析了幾個以前從未引起注意的音韻現象，例如音段的合併以及變調的分合等。但此文主要的貢獻依然在語料的蒐集。

比較之下，呂嵩雁在記音及語音描寫上較為保守，但是呂嵩雁1993一舉調查了中壢、竹北六家、芎林、卓蘭、東勢等多處臺灣客家方言，使我們更能理解饒平、四縣等各客家次方言在音韻系統上的異同，為客家話的研究拓展了更廣的空間。而呂嵩雁1995則記述了桃園地區的永定客家話，基本上是承襲了其1993的研究模式，卻為客家語研究多留了一個方言點。另外，呂嵩雁1994比較了臺灣四縣客語（依羅肇錦1984），美濃客語（依楊時逢1971），海陸客語（依楊時逢1957），饒平，詔安，永定，及常樂客語（依呂嵩雁1993），分別列述及比較了各客家次方言的聲、韻、調，發現各次方言的聲母，韻母及詞彙結構大致相同。然後就歷史語音進化的先後，定出其發展順序依次為：四縣，饒平與海陸，最近才成形的是詔安與永定客家話。

中國式的語言研究傳統也見於臺灣的方志之中，其中以黃基正1967（苗栗縣志卷二人文志語言篇）為最佳範例。該文以自創的改良式注音符號為音標，先就聲母、韻母的發音方式加以描述，再繼以客語語音與國語語音之比較，其次是方言詞彙。後來，黃基正把該方志加以擴充，成為《客家語言研究》，完全是以中古音為基準，以比較中古音系與共時音系的發展為主軸，點出客家話與其他方言之區別。

黃基正的看法及音標，後來為陳運棟1978之第三章所沿用，包括音系的來源，古今音的參照，及陰陽對轉等等，反而未重視共時客家話的基本特性。由於此書為近年來臺灣第一本關於客家人源流、歷史的專書，甚獲大眾垂青。然就語言而論頗有不足。此後類似的書，雖不乏其人，如雨青1985，鄧迅之1982，但對客家語的描述則輾轉抄襲，並不能從中看出客家話的特性，也未見有系統的論述。

方志中有關客家語言之記載者，尚有周法高1961（桃園縣志卷二人民志語言篇），以注音符號記音。由於桃園境內還有閩南語及泰雅語，因此除前頭簡單的敘述外，便是一系列語料，就三種語言（閩南、客家、泰雅）分別列注，偶而談及四縣、海陸之別。其主要的貢獻便在於語料的蒐集及方音的比較。

其實，中國化的語言研究傳統不僅風行於臺灣的語言學界，也同樣廣為大陸學者所遵奉。最有名的是袁家驊1960的第八章「客家話」，文分四部份：共時音系的描述，比較音韻的對比，方音特點（以中古音系為參照

基礎)，以及客家詞彙特色。體例上完全是中國式的，但內容與見解則較為突出，分析與識見尤其令人印象深刻，迄今學術界依然認為袁書是客語方言（乃至於其他漢語方言）研究上必備之參考資料。前兩年，徐清明1995還依袁家驊1960中的語料，拿梅縣的音系、詞彙及語法特點來與苗栗四縣客家話做了相當的比較研究，使我們對梅縣與苗栗客語之相關語法特點的異同有所瞭解。

與袁家驊1960等量的是北大1962及1964，前者取漢語十七個方言點，就2,700個漢字的讀音，以識區別。其中客語採梅縣語音為主，每個字均詳細列載其中古音系的聲韻，以資理解方音流變的情況，雖然此書錯誤之處不少（請參見施文壽1963），仍然有其實用價值。北大1964則取十八個方言點，就905個詞彙加以比較，其客家語部分依然以梅縣音為準，每個詞彙依詞性、意義分類。雖然北大1962及1964的客家話主筆者同為何耿豐，但方音卻不見得完全相同。

近年來大陸的客家話研究，依然突破不了中國化的語言描述傳統，如詹伯慧1983的第九章，幾乎可說是袁家驊1960第八章的縮影，實用程度遠不如袁家驊1960。其他如周日健1990，陳修1993，羅美珍與鄧曉華1995等依然未見大幅度的創新。周日健1990記的是新豐客家方言，主要是其第二章談客家話部分，除格式化的語音記述外，還有詞彙與語法的簡略介紹。陳修記的是梅縣客語，其語音與袁家驊1960所記相同，只是多了語音特點，詞彙特點，語法特點，及常用字詞音義釋等章節，可以說對梅縣客家話做了很完整的描述。羅美珍與鄧曉華1995除了客家方言的特點外，還從語言與文化的角度來探究客家文化，從這個層面而言，其參考價值也略高。除了專書之外，散篇者如周日健1994，羅美珍1994，及黃雪貞1992，1996均旨在提供各地方音之語料。

然而，在中國化的語言研究傳統上，黃雪貞1987，1988分別從分布及聲調上探討各客家方言的異同，加上呂嵩雁1995，鍾榮富1995b對臺灣各客家次方言內部的比較，共同為共時客語方言的比較做了初步的觀察，後來李如龍與張雙慶1992更從事大規模的調查，使我們對各地客家方言的異同多了一層瞭解。

在大陸的客家話研究裡，必須要提到的是饒長溶1987，此文記載了長汀客家話的特殊變調規律；二字組有13個變調組，而三字組有94個變調組，可分為兩類：

甲類按ABC中之AB或BC先行兩字組變調，而與A或C另組一類調。乙類的ABC中，並不按AB或BC之組合，而完全依上下之文意而定。後來許慧娟（Hsu 1995）重新用現代音韻理論之架構重加以詮釋。認為像長汀客家話三字組的變調，情況複雜，遠非任何一個理論能完全分析、掌握。許慧娟於是提出四個制約條件做為分析的基礎：一步原則（One-step Principle），聲調制約（Tonotactics），音拍結合（Temporal Sequence）及調羣的一致性（Set Consistency）。這四個制約條件交互運作，便能掌握長汀客家話之三字組的變調規律。許文在現代音韻理論的助益下，的確為客家話的變調研究注入了活力，也使客語研究者更瞭解變調的本質。

當然，大陸之客家研究應不止於這些，然而限於篇幅以及語料分析的可讀性，目前只能列舉前述諸文加以簡單評述。此外，香港與大陸交界的沙頭角客家話也見於Henne 1964a, 1964b及1966，這些分析的特點是把介音處理為聲母，例如pien「變」標成pjɛn，看成與/en/同韻，理由是[ji] [i]是互補的，[ji]只出現在[k, k', ŋ, s, z, ts, ts', l, p, p', m]之後，[i]只在[h, t, t']之後。這種分析可能是受粵語的影響，否則以臺灣的客家話而言，介音應該居於韻母（請參見鍾榮富1990a。）

關於客語這方面的研究，還有三篇英文書寫的客語研究論文頗值得討論：Yang（楊福棉）1966，1967，1960。其中Yang 1966是梅縣與饒平客語的比較，用的都是共時語料與方音，描述性很強；可惜沒有音段之間的互動分析，而且對於聲調的描述也不夠清楚，談到客語的變調時，沒有明確的例子加以印證。雖然如此，該文在梅縣與饒平客語的比較上，很有原創的分析，特別是透過共時語料的對比，使我們更明確地瞭解客語方言的差異及共同性。Yang 1967是研究客語的社會層面，方法很新，也同時兼顧了客家研究長久以來被疏忽的一環，值得參看。此外，Yang 1960敘述了西方傳教士對客家話研究的貢獻，使這些披荊斬棘的研究心血得以流傳，其功厥偉。

最後是董忠司1991及1995兩文，前者非常簡略地介紹臺灣地區的客家話，語料均取用過去之文獻，只是綜合各家記音並依地區分類製表，為臺灣客家話勾勒大略。另文簡要地概述臺中東勢客家話，主要的貢獻仍然在客語次方言點的記音上。

二、語法與構詞的研究

客語語法的研究早期以散篇的形式出現，如林運來1957論及梅縣方言的代名詞、代詞及動詞的一些特性；林雨新1957談的是平遠客語的名詞構詞，1958是談平遠客語的像～濃～血（如歐濃歐血，表說話沒有內容，胡扯）之類的特殊結構；李作南1965談的是梅縣客語的代詞，1981是論五華客語的形容詞結構；何耿鏞1965談的是大埔客語的後綴，1981是性狀詞。這些點狀的語法研究散見於各方言，未能有效地整合。直到Hashimoto 1973才有心從變換律語法來分析客語的句型，可惜太拘泥於結構律，而且文獻上客語語法的研究一直未有有系統的探究，因此Hashimoto只能用傳統英語句法分析的模式，把動詞分成及物（transitive）及不及物（intransitive）之類別，未能真正掌握客語句法之精要。

羅肇錦1984是第一部有系統的客語語法的分析，開創了客語句法研究的先河。其基本方法是結構語言學式的分類法：把句斷成詞，把詞斷成字，把字斷成幾個音段，然後逐項分析，大體上是沿用Chao 1968的架構，因此把客語語法分析得很像北京話的語法。事實上，客語與北京話的句法結構是有差別的，特別是在字序及構詞的內在結構上。後來，逐漸有人從較小的語法單位做為研究的對象，如賴慧玲（Lai 1989），林英津1993，也有人從事客語構詞的研究，如張玲瑛（Chang 1987）。

張玲瑛1987談的是客語的構詞，除引言及結論之外，文分三章，首先談客語構詞的大要。並以各種詞綴如前綴詞a-、lo-，後綴詞-ke、-ku等來做例子，其次談補述語（Complement），並依描述、結果、方向、存在及動詞補語等五類構詞為主題分析，最後是論述句尾的附語（particles）的語法、語意及語用功能。這是近年來第一部如此有系統的客語構詞分析，可惜日後尚未有人從此再進一步的研究。其實，羅肇錦也有論及構詞之作（如羅肇錦1984, 1990），但方法上卻偏重於描述層面。

關於客家構詞，鍾榮富1995a首用字構音韻學（Lexical Phonology）的理論來分析客家構詞和音韻的關係，提出了四種構詞原則：複數名詞（如ŋan（我們）），重複（如人山人海），擬聲詞（如p'it lit p'iak liak“火燒木材聲”）和合音（如pi（←pun+ki“給他”））。這四種構詞原則的研究，說明還有更多的客家話構詞原則必

須加以重視。

賴慧玲1989是專門處理客家「到」字的論文。客家話的「到」字可以是主要動詞：他到了。可以是體態動詞（Coverb）：他跳到桌頂上。可以是介詞（preposition particle）：他唱到當好聽。也可以是複合動詞尾（ending of a compound verb）：他借到錢了。作者細加探析之後，結論是：不論「到」字是何種用法，都隱含了「方位」的功能。該文從句法、語意及語用的角度，對客家話各種「到」字的功能與用法，詳加剖析，頗有獨到之處。此外，該文在客語語法往精緻主題研究方面邁進了一大步，相信日後會有更多類似的分析，闡釋客語語法的精要，以及客語語法與其方言語法之間的差異。

林英津1993認為共時語法上的客語上聲「到」字，有三種功能：(1)方位介詞：東西放到那裡去了？(2)動補複合詞的狀態補語：看到到也可憐；(3)動補複合詞的結果補語：那怎麼做到呢？。然而林文並未進一步找出語法做如此分類的原因，而是以文獻上聲「到」字的來源為主要目標。

大陸方面對客語語法的研究也不少，如周日健1994，何耿鏞1993，林立芳1994, 1996等，主要的研究方法還是描述語法上的分類居多，並未能超越羅肇錦1984, 1990所做的成績。整體而言，客語語法的研究方法迄今尚在Chao 1968的格框之內，唯一的超越是賴慧玲1989。

三、歷史語言學與語源學的研究

在中國化的語言研究傳統裡，多少已含有歷史音韻的比較，其中兩則廣為大家接受的客家話特性是：(1)次濁上歸陰平為大多數客家話所共有（Hashimoto 1973：440-441）。後來李玉1984比較客語各次方言之音韻結構，結果支持了這個規律。(2)全濁上讀陰平（黃雪貞1988），以區分「粵語臺山話和贛語新淦方言」（張光宇1996：83）。

本節要討論的是客家歷史語言學的研究，如O'Conner 1976與連金發（Lien 1987），與客家語語源之探討，如Norman 1988和張光宇1996。

O'Conner 1976以華陽（董同龢1948），梅縣（Hashimoto 1959），四縣、海陸（楊時逢1957），沙頭角（Hanne 1964a, 1964b）以及陸豐（Schaank 1987）等

地的共時客家方言為基礎，經過分析、比較之後，分別擬構古客家語的聲母、韻母和聲調系統，並透過聲母與聲調的關係，以及聲母與韻母的配對，做為各客家方言由古客語演變到現在的語音規則。結論是：古客語本身含有i, u, e, o, a等六個元音，至於像華陽客語的y（圓唇前元音）應該是語言接觸中外借而來的。此外，依考證古客家語有20個聲母：p, p', m, f, v, t, t', n, l, ts, ts', s, tš, tš', ŋ, š, k, k', ŋ及h。其中ŋ後來經過顎化而變成了ñ（顎化鼻音）。

O'Conner的擬構很有趣，但也衍生了一些問題。如：把f與v看成古客語的聲母就很有商榷之處，因為大多數的中國聲韻學家均持「古無輕唇」（錢大昕語）之看法，如此則表示O'Conner所擬之古客家語是否在時間上慢於古漢語呢？另外，V聲母的定位也很難處理，依鍾榮富1991之見，v與j之分布相同，分別出現在合口或齊齒之零聲母位置上，因此其聲母性質基本上是相同的。果然如此，則O'Conner把f與v看成唇齒輔音的清濁配對，便大有斟酌之餘地。

連金發博士論文（Lien 1987）的第三章談的是《切韻》全濁聲母上聲字在客家話的發展，並指出中古清聲母的上聲字大部分在共時客家話裡和次濁聲母（voiced sonorants）的上聲字有了合流現象，都唸成了陰平；少部分客家方言則維持兩者的差異（頁5）。又說，除了長汀客家話喪失了入聲之外，其他客家次方言均保留了平聲與入聲的對比。就上聲與去聲的發展而言，客家話可分為兩大類：(1)去聲分陰陽；(2)去聲不分陰陽。其中第一類又有三種情形：(a)大部份全濁聲母的上聲與濁聲母（包括全濁和次濁）的去聲合流，如海陸（楊時逢1957）與海豐（Schaank 1897）。(b)伴隨前者的聲調發展，又有清聲母的上聲與去聲合流現象，如永定（黃雪貞1982, 1983, 1987）。(c)全濁聲母的上聲與濁聲母（包括全濁和次濁）的去聲合流之後，又再併入清聲母的上聲，以致於和清聲母的去聲形成對比，如梅縣（北大1962, MacIver 1926）。連金發的論說極其精闢，雖然其主旨在於利用客家聲調的發展來印證詞彙擴散的理論（Lexical Diffusion），但是周詳的語料分析，逐字逐調的比對研究，推論的周延，以及不憚其煩地從其他漢語方言聲調的流變來做論證等方法的應用，可說為客家話歷史的研究做了指引。

羅杰瑞（Jerry Norman）對客家歷史語音的發展所

提出來的理論是：閩、客同為「古南方漢語」的後代分支，而「古南方漢語」則存行於漢或三國之後。為了支持他的看法，羅杰瑞詳細地比對客、贛方言的語音與辭彙，以澄清客、贛同源的看法。另一方面，他詳加核對O'Conner之古客語擬構，並提出自己的看法以資比較，最後從閩、客古今音的流變比較之中，提出閩、客同源之學說，堅信閩、客同為「古南方漢語」的後代分支。後來，張光宇1996認為：羅杰瑞的學說純就方言與詞彙的比較，而沒有兼顧到歷史發展上的事實。

從歷史與語言上的發展來看，張光宇認為客家人是東晉到宋代的司豫移民，在宋末以後與當地居民混血而形成的民系。因此，「客家話的起源是西晉末年的司豫方言，客家話是在司豫移民進入閩粵交界地區轉成客家人之後才做為族羣標幟出現的名稱。」（頁86）如果這個看法屬實，則「所謂古南方漢語的假說實屬虛烏有」（頁86），而閩客關係也密，因為閩人為司豫移民在東晉之後，從太湖流域南下而形成的民系，閩語中存有客語的語音成份，其原因是很容易明白的。

張光宇的學說完全建立在歷史與語音的互動關係上，其語料蒐集之豐富，分析與思考之細密，把歷史語言學的研究帶入了新的境界。而假設之大膽，考證之細心，尤足稱許。然而，客家歷史源流的澄清，尚待更多的研究投入更多證物的挖掘。

四、字典和辭書

從Masecano 1959之後，客語字典詞書的編輯沉寂了好一陣子，直到九十年代以後，詞書的編纂似乎又熱絡了起來。首先是中原週刊1992與劉添珍1992，後來是張維耿1995和黃雪貞1995，最近的是李盛發1997。

中原週刊主編的《客話辭典》（1992），依羅肇錦之序是「漢人遷臺以來第一部與客家人生活結合在一起的辭典」，蒐集的重點放在「客家獨有」的字詞上。遇到有音無字時，依五個原則：(a)考溯本字，如「箸」，「晝」；(b)採俗字，如「佢」（他）；(c)採堪用字，「涿」，「遂」；(d)採同源字，如「羊」；(e)借字，如「忒」，「歸」。如尚有存疑，則付之闕如。拼音則用萬國音標與改良式注音符號並列。此書前有各音標對照表；同音字表，然後依pi, pe, pa……等順序排列，這種排列法大異於以前的字典排列法，查閱較為不易。再者每入項只取詞，而不列例句，如「泌飯」註「將飯中水



滌乾」，對許多人而言（包括客家人本身），這種解釋是不夠的，因而大大地阻礙了此字典的實用性。然而，就其編纂毅力及識見而言，這一本辭典依然有其功能存在。

劉添珍1992的《常用客話字典》，是手稿影印本，並沒有說明發音是依那個方言，但作者方音是臺灣南部的六堆方言。採用羅馬字和萬國音標，並依a, b, c之音序排列，便於檢索。美中不足的是入聲尾用B, D, G來標音，而非一般常用的p, t, k。另一個奇特的是用Vu表/iu/，如GVu（九），GVuG（追）。此外，客語的/u/在零聲母時，一般都有唇齒磨擦的現象，但本書卻標成wi（胃），易生混淆。就內容而言，劉書大體上是依北京話為藍本，常有誤列誤讀的情形，如BO（波），但客語實唸PO[p'o]（p.22）。書中所列以詞彙為單位，並沒有例句。

李盛發1997題為《客家話讀音同音詞彙》，實具有字典功能，內容與劉添珍1992呈互補現象，因為李書完全是以客語的純真用詞為基礎¹⁰，這點比較接近中原週刊1992，不同的是：李書包容性較大，以北京話為本的客語詞彙也兼收。此書前面雖然有音標表，卻沒有進一步說明音系，也沒有註明發音是以何方言為主，是其弱點。然而就實用性而論，李書內容已足夠供平時查閱。

張維耿1995以梅縣客語為發音基準，收集了4,145條詞目，「主要為日常口頭交際用語」（見該書前言），兼及客家習慣用語，諺語，歇後詞，並以「梅縣話拼音方案」為音標。書前附有音序索引，部首檢字表（部首目錄及詞彙表），書後並附梅縣話拼音方案表，但沒有對梅縣音系的說明。簡而言之，此書是「詞典」，具備各種方便檢索之用表，非常方便。

肆 ● 現代音韻理論與客家話研究

現代音韻理論指Goldsmith 1976, 1992以後之自主音段的音韻理論（autosegmental phonology）與Prince 1980以後的律韻音韻理論（metrical phonology），兩者合稱非線性的音韻理論（non-linear framework）。

Chung 1989是第一部應用自主音韻理論來分析客

家話之著作，雖然迄今該文尚未正式出版，但其部份分析已可見於鍾榮富1990a, 1990b, 1991。Chung 1989以臺灣南部的六堆客家話（也是四縣話的一支）為描述對象，文分聲母，元音與音節結構，聲調與變調，台音現象，連音現象等五個客家話研究上的重要主題；分析的方法則為自主音韻理論。透過理論的解讀，韻母不再是個密不可分音韻單位，而是有其結構限制的，這是客家話乃至漢語研究上的重大突破，再者該文也嘗試用CVX的音節架構來解析漢語的音節，就這點而言仍然須要更多漢語方言的分析，方能試測其可行性。

鍾榮富1994b從社會語言學的角度來探討客家童謠，為童謠所反映出來的客家文化做註解。鍾榮富1994a, 1995兩文也是從自主音段的音韻理論來描述客家唇音異化的現象，以及語音和構詞之間的關係，開啓了同一語言內的兩種語法現象之間的互動關係之研究。鍾榮富1997是方法性的調查報告，化抽象的理論為簡易文體，同時也討論了美濃地區各次方言的差異。

承繼Chung 1992之句法與變調的互動關係，蕭宇超和徐桂平1994也從句法的觀點來分析苗栗四縣客家話的陰平變調。在客家各次方言中，很有趣的現象是：南部六堆客家話有陽平變調——陽平在任一聲調之前會變成陰平調，而北部（苗栗）客家話卻是陰平變調——陰平調在其他調之前會變成陽平調，南北兩客家話均號稱為四縣方言，然而變調的方向竟然完全相反。但是，兩種變調均與句法大有關係，這是他們的共通點。

Chung 1992用Domain C-Command（範疇C統制）來分析六堆客家話的變調範疇，而蕭宇超和徐桂平則依Selkirk 1984的端界基準參數（End-Based Parameter）來分析苗栗地區的陰平變調；他們主張音韻片語是標記於非附加最大投射（non-adjunct XP）的右側，而陰平調則行於音韻片語之中。後來徐桂平1996更進一步採用Hsiao 1991, 1994的音板計數理論（Beat-counting theory）來分析具有吟唱節奏的三字組與四字組陰平變調，使客家話的變調研究有了完整的分析體系，也因而更凸顯了變調的本質，這都是由於近代音韻理論之有效應用之故。

10 所謂純真的客家話即盡量去避免使用從國語或閩南語借用而來的字詞，但這個目標其實很難達到，因為有太多客家用詞與閩南語相同，卻無法考證是那個語言先有。

伍 ● 未來的展望

從前面的討論裡，我們已大略知道了客家話過去的研究。首先是記音，而後是音素、音系的剖析，兼及語法與構詞。乍看似乎面面俱到，大有收穫，而細加探究，則每個層面似乎都有未及之處，必須有更進一步的後續研究，方能使客家話的本質更加清楚。

記音方面，我們尚未明白各客家次方言間的語音面貌。比如說，就臺灣而言，我們尚不清楚南部六堆四縣話內部的方音之異同，也尚未有人全面地投入臺中縣東勢腔客語的記音（大埔方言），至於南北四縣話的語差異的比較研究，則更付之闕如。至於其他次方言的語音記述，大都未有全面的調查。沒有完整的語料，怎能做好語音、語法及其他語言層面的理解呢？

構詞的研究必須仰賴有系統的語彙採集，在這方面而言，未來客家話的研究似乎有必要更加留意語彙的蒐集、分析和比較。語彙直接反映文化生活，也直接反映句法的結構單位，而這兩個層面便是社會語言學與句法學的主體。另方面，時下的構詞，已非音韻、句法的附

庸，早有人提出構詞本身是個單一的有機體，也即是一個獨立的語法單位，其研究必須獨立於句法或音韻之外，因此，構詞方面的研究必須朝兩大目標：其一，全面做好各次方言的語彙分析與比較，這種描述功夫是為理論研究奠立的基石，其優劣實關係著基礎理論研究的成敗。其二，必須把客家語的研究與語言學理論的發展結合在一起，做到以經驗語料驗證理論，用理論來分析語料內在之本質，如此，則理論與語料互為表裡。

句法方面，一直是客語研究最弱的一環，最需要加以關注。首先必須加強的是語法的描述，例如否定結構中的m, mo, mag, put等用語的分佈及其語法功能，又如客語中的「到」字或其他相類的用語，其語法功能如何，這些點的語法功能逐一做好描述的功夫，再進一步將之應用於全面而整體的語法結構，這才是客家語未來應加以發展的研究主題。

本文簡單地就記音、構詞與語法三方面，指出客語研究未來的走向與發展，可歸結成一句簡單的期許：客家話的研究需要更多的投入與關懷。

參考文獻

1. 中文部份

《赤溪縣誌》 1920

丁邦新 1985 (1979) 《臺灣語言源流》 學生書局

千島英一和桶口靖 1986 臺灣南部方言紀要 《麗澤大學紀要》 第42卷 95-148

中原週刊社 (編) 1992 《客家話辭典》 中原週刊社出版

王力 1928 兩粵音說 《清華學報》 Vol.1.1. 1519-1565

北大 1962 《漢語方音字彙》 文字改革出版社

北大 1964 《漢語方言詞彙》 文字改革出版社

施文濤 1963 評《漢語方音字匯》 《中國語文》 2, 123: 176-182

何耿鏞 1965 大埔客家話的後綴 《中國語文》 6: 492-493

何耿鏞 1981 大埔客家話的性狀詞 《中國語文》 2: 111-114

何耿鏞 1993 《客家方言語法研究》 廈門大學出版社

溫仲和 1899 《光緒嘉應州誌·方言篇》

呂嵩雁 1993 臺灣饒平客家方言 東吳大學碩士論文

呂嵩雁 1994 臺灣客家次方言語音探究 《客家文化研討

會論文集》 40-57 客家雜誌社

呂嵩雁 1995 桃園永定客家話語音的特點 《臺灣客家語會論文集》 55-78 曹逢甫與蔡美慧 (編) 文鶴出版有限公司

古直 1928 述客方言之研究者 《中山大學語言歷史學研究所周刊》 (5): 3452-3454 文海出版社

李玉 1984 《原始客家話的聲調和聲母系統》 華中理工學院碩士論文

李作南 1965 客家方言的代詞 《中國語文》 3: 224-231

李作南 1981 五華方言形容詞的幾種形態 《中國語文》 5: 363-367

李盛發 1997 《客家話讀音同音詞彙》 屏東縣立文化中心出版

周日健 1990 《新豐方言日誌》 廣東高等教育出版社

周日健 1992 廣東新豐客家方言記略 《方言》 1: 31-44

周日健 1994 新豐客家話的語法特點 收於謝劍與鄭赤琰 1994: 509-522

周法高 1969 《桃園縣志卷二人民志語言篇》 桃園縣政府



- 林立芳 1994 梅縣話形容詞詞綴 收於謝劍與鄭赤琰 1994: 533-546
- 林立芳 1996 梅縣方言祈使句的研究 收於劉義章編《客家宗族與民間文化》69-82 香港中文大學
- 林雨新 1957 平遠話的名詞構詞法 《中國語文》11: 33
- 林雨新 1958 平遠話裡的一種特殊格式 《中國語文》10: 448
- 林英津 1993 客語上聲「到」字的語法功能 《中央研究院歷史語言集刊》63.4: 831-866
- 林英津 1994 論《客法大辭典》之客語音系 《聲韻論叢》第二輯, 383-422 學生書局
- 林運來 1957 梅縣方言代名詞、代詞、動詞的一些結構特點 《中國語文》11: 30-31
- 金丸邦三 1965 客家語音韻略述 《中國語學》3
- 雨青 1985 《客家人尋「根」》 武陵出版社
- 南台 1957 客家話人稱領屬代詞的用法 《中國語文》11: 31-32
- 哈瑪宛 1994 《印度尼西亞爪哇客家話》 中國社會科學出版社
- 胡景福 1931 《客音彙編》 前夜書店
- 徐桂平 1996 《從句法與音韻的介面關係看客語的連續變調》 清華大學語言學研究所碩士論文
- 徐清明 1994 漢語方言概要中梅縣音系詞彙語法特點與苗栗四縣話比較研究 曹逢甫與蔡美慧(編) 《臺灣客家語論文集》1-24 文鶴出版有限公司
- 袁家驊 1960 《漢語方言》 文字改革出版社
- 張月琴 1995 從聲學角度來描述臺灣苗栗四縣客家話的聲調系統 曹逢甫與蔡美慧(編) 《臺灣客家語會論文集》95-112 文鶴出版有限公司
- 張光宇 1996 《閩客方言史稿》 南天出版社
- 張維耿 1995 《客家話詞典》 廣東人民出版社
- 張維耿與伍華 1982 梅縣話的「動+e」和「形+ke」 《中國語文》171-6: 46
- 張雙慶, 吉如龍 1993 《客贛方言調查報告》 廈門大學出版社
- 閉克朝 1981 梅縣方言中的-ək尾詞 《中國語文》1981. 2: 119-122
- 陳修 《梅縣客方言研究》 暨南大學出版社
- 陳運棟 1978 《客家人》 太原出版社
- 章炳麟 1917-19 嶺外三州語 《新方言》
- 曾向榮 1933 《標準廣東語典》 臺北: 警察協會 1974重印於古亭書屋
- 黃釗 1863 《石窟一徵》 影印本重刊於1970 臺灣學生書局
- 黃基正 1969 《客家語言研究》 影印本
- 黃雪貞 1982 永定(下洋)方言形容詞的子尾 《方言》3: 190-195
- 黃雪貞 1983 永定(下洋)方言詞匯 《方言》2.148-160 《方言》3.220-240 《方言》4.297-304
- 黃雪貞 1987 客家話的分佈與內部異同 《方言》2.81-96
- 黃雪貞 1988 客家方言聲調的特點 《方言》4.241-246
- 黃雪貞 1992 梅縣客家話的語音特點 《方言》4.275-289
- 黃雪貞 1995 《梅縣方言詞典》 江蘇教育出版社
- 黃雪貞 1996 成都市郊龍潭寺的客家話 《方言》2.116-122
- 楊時逢 1957 《臺灣桃園客家話》 中央研究院歷史語言研究所單刊 22
- 楊時逢 1971 美濃地區的客家話 《中央研究院歷史語言集刊》42, vol.1.3: 405-456
- 楊毓雯 1995 客英大辭典內有音無字詞句翻譯草稿 中央研究院民族研究所
- 楊鏡汀 1995 廣東語辭典有音無字之整理研究初稿 未刊稿
- 董同龢 1948 華陽涼水井客家記音 收於丁邦新編《董同龢先生語言學論文選集》153-273 食貨出版社
- 董忠司 1991 臺灣地區客家語簡述 收於詹伯慧 1983 (1991), 237-247
- 董忠司 1995 東勢客家話音系略述及其音標方案 《臺灣客家語會論文集》113-126 曹逢甫與蔡美慧(編) 文鶴出版有限公司
- 詹伯慧 1983 《現代漢語方言》 重刊於1991 新學識出版社
- 劉添珍 1992 《常用客話詞典》 自立晚報社文化出版
- 劉綸鑫 1994 贛南客家話的語音特徵 收於謝劍與鄭赤琰 1994: 555-570
- 鄧迅之 1982 《客家源流研究》 天民出版社
- 蕭宇超和徐桂平 1994 從句法觀點看苗栗四縣客家話的陰平調 第三屆國際聲韻學會暨十二屆全國聲韻學會會前論文集 468-497 清華大學
- 賴紹詳和葉聯華 1994 關於客方言的若干特點 收於謝劍與鄭赤琰 1994: 475-484
- 謝劍與鄭赤琰 1994 《國際客家學研討會論文集》 香港中文大學
- 鍾榮富 1990a 論客家話介音的歸屬 《臺灣風物》40.4: 189-198
- 鍾榮富 1990b 客家話韻母的結構 《漢學研究》8.2: 47-77
- 鍾榮富 1991 客家話的[V]聲 《聲韻學論叢》第三輯

- 435—455 中華民國聲韻學會與輔仁大學中文學系合編
臺北：學生書局
- 鍾榮富 1994a 客家方言的唇音異化研究 收於謝劍與鄭赤琰 1994：571—592
- 鍾榮富 1994b 客家童謠的文化觀 《客家文化研討會論文集》124—140 客家雜誌社
- 鍾榮富 1995a 客家話的構詞和音韻的關係 《第一屆臺灣語言國際研討會文集》155—176 曹逢甫與蔡美慧（編）文鶴出版有限公司
- 鍾榮富 1995b 美濃地區各客家次方言的音韻現象 《臺灣客家語會論文集》79—94 曹逢甫與蔡美慧（編）文鶴出版有限公司
- 鍾榮富 1997 《美濃鎮誌語言篇》1317—1477 美濃鎮公所出版
- 羅美珍 1994 從語言角度看客家民鬼的形成及其文化風貌 收於謝劍與鄭赤琰 1994：499—508
- 羅美珍與鄧曉華 1995 《客家方言》福建教育出版社
- 羅香林 1933 《客家研究導論》1981重印於古亭書屋
- 羅肇錦 1984 《客語語法》臺北：學生書局
- 羅肇錦 1987 臺灣客語次的語音現象 《國立臺灣師範大學國文學報》16：289—326
- 羅肇錦 1990 《臺灣的客家話》臺北：台原出版社
- 羅肇錦 1994 四縣話附著成份結構功能分析 收於謝劍與鄭赤琰 1994：593—618
- 羅肇錦 1994 客語異讀音的來源 《臺北師院學報》7：305—325
- 羅刺雲 1928 客方言自序 《中山大學語言歷史學研究所周刊》(5)：3449—3451 文海出版社
- 羅刺雲 1984 (1992) 《客家話》臺北：聯合出版社
- 饒長裕 1987 福建長汀（客家）方言的連續變調 《中國語文》3：191—200
- 63—80.
- Chung, Raung-fu. 1991. On Hakka Syllabification. *The First International Symposium on Chinese Languages and Linguistics*, Vol. 1: 116—145. Edited by Hwang-cheng Gong and Dah-an Ho, Academia Sinica.
- Chung, Raung-fu. 1992. The domain of Hakka tone sandhi. *Studies in Language Teaching, Linguistics, and Literature*. 113—114. Department of English, National Kaohsiung Normal University.
- Goldsmith, John. 1976. *Autosegmental Phonology*. Ph.D. dissertation, MIT.
- Goldsmith, John. 1990. *Autosegmental and Metrical Phonology*. Blackwell.
- Hamberg, Theodore. 1909. *Kleines Deutsch Hakka Wörterbuch*. Barmen Society
- Hashimoto, M. J. 1958. Hakkago on'inron - Baiken Hookoo hoogen no onso taikai ni tsuite (Hakka phonology—on the phonemic system of the Po-hang, Moiyen dialect. *Chugoku Gogaku* 79: 8—9.
- Hashimoto, M. J. 1959. Hakka phonemics—the phonetics of Moi-yan dialect and its phonemic system. *Gengo Kenkyu* 35: 52—85.
- Hashimoto, M. J. 1972. *Hakkago kiso goishuu sakuin* (Compilation of Hakka basic vocabulary) 客家語基礎語彙集, Tokyo: Tokyo gaikokugo daigaku Ajia-Afurika gengo bunka kenkyuujo.
- Hashimoto, M. J. 1973. *The Hakka Dialect*. The Princeton University Press.
- Hsiao, Yu-chao. 1994. A beat-counting theory of Mandarin foot formation. In Li, Jen-Kuei (eds) *Chinese Languages and Linguistics: Historical Linguistics*. 555—585. Taipei: Institute of History and Philology, Academia Sinica.
- Hsiao, Yu-chao. 1995. On the tonal typology of three Chinese dialects spoken in Taiwan. Paper for the 28th International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics. University of Virginia.
- Hsu, Huei jen. 1995. Trisyllabic Tone Sandhi in the Changting Hakka Dialect. *Journal of Chinese Linguistics* 23.1: 43—86.
- Ishida, 1948. Hakkago kenkyuu nooto [Notes on the study of Hakka], *Chugoku Gogaku* [Bulletin of the Chinese Linguistic Society of Japan.] 21: 3—4.

2. 英文部份

- Ball, James D. 1896. *Hakka Colloquial*. Basel Society.
- Bollini, Robert J. 1960. *The phonemics of Hakka, a Sino-Tibetan Language*. M. A. Thesis, Georgetown University.
- Chao, Yuen Ren. 1968. *A Grammar of Spoken Chinese*. Berkeley: University of California Press.
- Chomsky, Noam. 1957. *Syntactic Structures*. The Hague: Mouton.
- Chung, Raung-fu. 1989a. *Aspects of Kejia Phonology*. Ph.D. dissertation, University of Illinois at Urbana-Champaign.
- Chung, Raung-fu. 1989b. On the representation of Kejia diphthongs. *Studies in the Linguistic Sciences*, Vol. 19, No. 1,

- Ishida, 1954. *Taiwan ni okeru hakkago no kankei shomoku kaidai* [A bibliographical introduction to the study of the Hakka dialects spoken in Taiwan], *Shiga bunkagaku tokushuu* [Special issue in humanistic studies] 4: 56-67.
- Jang, Linging (張玲英). 1987. *Studies in Hakka Morphology and Syntax*. M.A. thesis, Fu Jen University.
- Kan, Koo-ei. 1933. *Hyoojun Kantongoten* [A Standard Grammar of Cantonese], Taipei.
- Lai, Huei-Ling C. 1989. *A Preliminary Study on Hakka 'To'* (客語「到」字初探) M.A. thesis, National Chengchi University.
- Lien, Chin-fa. 1987. *Coexistent tone systems in Chinese dialects*. Ph. D. dissertation, UC Berkeley. Printed 1990 by UMI.
- MacIver, D. (1905) and M. C. Mackenzie 1926. *A Chinese-English Dictionary, Hakka Dialect*. [客英大字典] Reprinted by SMC Publishing INC 1991.
- MacIver, D. 1909. *The Syllabary of Hakka*. China Inland Mission.
- Masecano, Guerrino. 1959. *English Hakka Dictionary* (英客大字典), 光啓出版社
- Mercer, Bernard A. M. 1930. *Hakka-Chinese Lessons*. London.
- Norman, Jerry. Chinese. Cambridge Language Surveys.
- O'Connor, Kevin A. 1976. Proto-Hakka. 言語研究 11。
- Rey, Charles. 1926 (1926). *Dictionnaire Chinois-Francais, Dialecte Hac-ka* (客法大辭典). Hong Kong. Reprinted by 南天書局1988。
- Rey, Charles. 1937. *Conversations Chinoises Prises Sur le Vif a Vec Notes Grammaticales (Langage Hac-Ka)*. (客家社會生活對話). The Chinese Association for Folklore.
- Ryuu, Koku-mei. 1919. *Kantogo Shuusei (A Complete Grammar of Cantonese)*, Taipei.
- Schaank, S. H. 1879. *Het Loeh-Foeng Dialekt* [客家陸豐方言], 重刊於1988, 古亭書屋。
- Selkirk, Elisabeth. 1986. On derived domain in sentence phonology. *Phonology Yearbook* 3: 371-405.
- Selkirk, Elisabeth. 1984. *Phonology and Syntax: The Relation between Sound and Structure*. Cambridge: The MIT Press.
- Shiba, Yoshitaro. 1915. *Kantogo Kaiwahan—Fu Kokugo Renshuusho* (Cantonese Conversation) 2nd. 1919. Taipei.
- Sootokuufu, 1930. 廣東語辭典。臺北。
- Völmel, Johann Heinrich. 1913. *Der Hakka Dialekt—Lautlehre, Sibenlehre und Betonungslehre* (als Dissertation einer hochwürdigen philosophischen Fakultät der Universität Leipzig zur Erlangung der Doktorwürde vorgelegt. von J. H. Vömel. *T'ung Pao* 14: 597-696.
- Yang, Paul. 1960. The Catholic missionary contributions to the study of Chinese dialects. *Orbis (Bulletin International de Documentation Linguistique)*, IX-1, 158-185.
- Yang, Paul. 1966. Elements of Hakka dialectology. *Moumenta Serica* 26: 305-351.
- Yang, Paul. 1967. A sociolinguistic profile of the Hakka dialect. *Languages and Linguistics: working papers* 1: 117-123.
- Yu, Shiou-min. 1984. *Aspects of the phonology of Miali Hakka*. M. A. Thesis. Fujen Catholic University.

漢學研究通訊

贈閱對象為：海內外漢學學術機構、學校或團體；個人限助教授或助研究員以上者。

凡索贈本刊之學者請書明姓名、學歷、所屬機構或學校、研究主題、已出版之主要論文或專著等項，寄臺北市10001中山南路20號「漢學研究通訊編輯部」收。

已受贈本刊學者，如收受地址變更，請通知本刊。